

《醒世姻缘传》中位于句末的“怎么”

阎 红 生 *

The Usage of Sentences Ending
with “怎么” in “醒世姻缘传”

Yan Hong Sheng *

Received October 10, 2001

0 “怎么”在现代汉语中不用于句末

“怎么”是现代汉语中最常用的指代词之一，其用法和在句中的位置可举例概括如下：

1. 去车站应该怎么走? (“怎么”位于动词之前，询问方式)
2. 小李怎么还没来?
3. 今天的菜怎么这么咸? (例2例3的“怎么”位于动词或形容词之前，询问原因)
4. 怎么小李还没来?
5. 怎么今天的菜这么咸? (例4例5显示，例2例3的“怎么”可以提到主语之前)
6. 这是怎么一回事?
7. 新来的主任是怎么一个人啊? (例7例8中，“怎么”+“一”+量词+名词。)
8. 她一个劲儿地说那套新房子怎么怎么好 (“怎么”用于虚指)
9. 怎么修理都修理不好 (“怎么”用于任指)
10. 你怎么这么讨人嫌哪! (“怎么”表示感叹)
11. 宝玉问薛蟠道：“你看真是庚黄吗?”薛蟠道：“怎么没看真?” (“怎么”表示反诘)
12. “你怎么啦?” “有点儿头疼。”
13. 她是怎么了? 这么高兴! (例12例13的“怎么”做谓语。句末一定要有“了”或“啦”，不能说“你怎么?” “她是怎么?”)
14. 怎么，你不认识我啦? (“怎么”用于句首，后有停顿，表示惊异)

通过以上14个例子可以看出，在现代汉语中，不论何种用法，“怎么”不放在句尾。^{註1}

* 外国語学部
Faculty of Foreign Languages

1 “怎么”的形式演变和来源

“怎么”始见于宋代，如：

- 欲执此二者之中，不知怎么执得？（河南程氏遗书）

关于“怎么”的来源，有各种不同的意见。一种意见认为：“争”是“怎”的前身。^[12]吕叔湘（1985）不赞成这种看法，他认为“争”和“怎”在唐宋诗词中的用法虽然十分相似，但其声韵调无一相同，并无历史上的联系。且“怎”既可问方式，也可问情理，而“争”多问情理，藉反诘表否定。在现代汉语中的“怎么”和“哪儿”之间，“争”字毫无疑问是和“哪儿”更相近。

吕先生说：“禅宗语录里有多至不可胜数的‘作麼’和‘作麼生’。很明显的，‘怎’只是‘作’字受了‘麼’字的声母的影响而生的变音（tsak mua → tsam mua），而‘怎生’是‘怎麼生’省缩的结果”。吕先生比较了《景德传灯录》里“作什么，作么，怎么”的例子：

- “在此作什么？”“观心。”（第4卷）
- “汝坐于此作么？”“入定。”（第5卷）
- “来怎么？”“教化。”（第14卷）

吕先生作了一个结论：“所以我们可以说，‘怎么’原来就是‘作么’，‘作么’就是‘作什么’；‘怎么’的用法有一部分跟‘作什么’相同，不是偶然的”笔者以为，这是一个很值得注意的结论。

2 “怎么”在近代汉语中有用于句末的用法

吕先生说，在近代汉语中，询问方式的“怎么”和现代汉语一样，只有一个位置：主语之后，动词之前。可是询问原因和目的的“怎么”可以有跟“为什么”、“做什么”相当的多种位置，既可位于动词之前，也可位于动词之后。位于动词之后的例证有：

- 某甲恁么道未有过，打怎么？（《景德传灯录》第24卷）
- 天幸死了，出脱了你，你还想他怎么？（《京本通俗小说》·《冯玉梅团圆》）
- 则听唱叫扬疾闹怎么？（元曲选《后庭花》第三折）
- 员外，你慌怎么？（元曲选《杀狗劝夫》，第3折）
- 你走便走，晃怎么？（元曲选《救风尘》第2折）
- 你问他怎么？（《醒世恒言》·《勘皮靴单证二郎神》）
- 你是高丽人，学他汉儿文书怎么？（《老乞大谚解》）
- 贤弟问他怎么？（《三侠五义》第38回）

以上例句的特点，吕先生说有二，第一，“这些都是真性问句”，即非反诘句。第二，例句以元明两代为多，更早的见于《传灯录》。只有《三侠五义》的一例比较晚出。可见后期的近代汉语

里，尤其是北京话里，已经不用这种句法。吕先生介绍说，前期的近代汉语里，不仅有用在动词之后的“怎么”，如此处所见，而且也有用在动词之前的“做什么”。到了后期的近代汉语里，尤其是北京话里，“怎么”和“做什么”这两个形式有了明确的界限：“怎么”只用在动词之前，“做什么”只用在动词之后。

我认为，上述例句中的“怎么”与其说位于动词之后，不如说位于句末。换句话说，“怎么”在近代汉语中的位置与现代汉语有所不同：它可以位于句末，其用法之一是询问原因或目的。

“怎么”位于句尾，还有其他一些用法。如表示反诘：

- 我有些余剩的银子闲放着怎么？一发买段子将去。（《老乞大谚解》）

作谓语，相当于“怎么样”，有时明显替代一个形容词，有时似替代动词：

- 壶中筹掣做签，盘内棋排成课，待卜个他心怎么。（《朝野新声太平乐府第6卷》）
- 不摔杀要怎么？（元曲选《黄粱梦》第4折）

到了《红楼梦》和《儿女英雄传》中，已基本没有这些用法。

3·1 《醒世姻缘传》语言研究的意义

《醒世姻缘传》是明末清初一位化名“西周生”的作家撰写的白话长篇小说。全书一百回，近百万言，以山东为主要舞台，生动描写了明末地方城乡的家庭矛盾、社会人情和官场生活。关于作者，有以胡适为代表的蒲松龄说（蒲为清初山东淄博人），以张清吉为代表的丁耀亢说（丁为明末清初山东诸城人），还有以徐复岭为代表的贾凫西说（贾为明末清初山东曲阜人）等等。虽然各说不一，但经过几十年的研究考证，对《醒》书作者是十七世纪的山东人，以本地人写本地话这一点，大家基本上无异议。从成书时代来看，《醒世姻缘传》正居于《金瓶梅》和《红楼梦》之间，是汉语史研究不可或缺的重要语言资料。不仅如此，《金瓶梅》的作者究竟是谁，小说的基础方言到底是不是山东话，这是近代汉语研究中尚未解决的一个重要课题。《醒世姻缘传》和《金瓶梅》同属世情小说，同以山东为地方背景，且《醒》成书年代与《金瓶梅》相比，至多不过晚了百年。《醒世姻缘传》语言的深入研究，无疑可为《金瓶梅》语言的研究提供有力可靠的旁证。

清乾隆年间写成的《红楼梦》，其语言已基本上和现代汉语一样了。据瑞典汉学家高本汉统计，“为因”、“甚”、“兀”等明代白话小说中使用的词语在《红楼梦》中已经消失，将近30种现代汉语中常用的词语和格式在《红楼梦》中都已出现，所以语学大师王力先生的代表作之一《中国现代语法》其实是以《红楼梦》的语言为主要材料写成的。近代汉语的历史若从唐初算起²³，到《金瓶梅》的时代，已经过千年的发展变化，那么在《金瓶梅》之后是如何逐步完成向现代汉语的嬗变的呢？日本中国语学研究会编写的《中国语学新辞典》介绍《醒世姻缘传》时所说：“この作品は明末清初の北方語が，《金瓶梅詞話》から《紅樓夢》へ移る過程をみる上にいろいろな示唆を与えてくれる資料である。”可见，对《醒世姻缘传》语言的研究，具有十分重要的意义。

吕叔湘(1985)探讨近代汉语指代词的用法，旁征博引，议论精当，是近代汉语研究的权威性

著作。其对“怎么”一词来源的认识，显然更有说服力。故以后的专家学者除了在枝节问题上予以补充之外，基本上都认同吕先生的看法。³⁴ 笔者多少感到遗憾的是，吕叔湘（1985）没有把《醒世姻缘传》列入引用书目。书中“怎么”一章，列举了很多“怎生”“怎的”“怎地”在句末的用例，相比之下，“怎么”在句末的用例不算太多。而且没有指出明清小说中“怎么”询问动作行为，相当于“作什么”的用例。其实恰恰在《醒世姻缘传》中，存在着大量的“怎么”位于句末的例证，且用法多种多样，很有研究探讨的价值。其中包括询问动作行为、相当于“作什么”的用法，可为吕先生“怎么”就是“作么”，“作么”就是“作什么”的论述提供有力的佐证。

3·2 《醒世姻缘传》中位于句末的“怎么”

3·2·1 相当于“作什么”，询问动作行为：

- 蒋太太还问：“你待怎么？”³⁵ 拿着猫飞跑的。”（7）³⁶
- 狄希陈说：“你猜我这心里待怎么？”那闺女说：“我猜你待要欺心，又没那胆。是呀不是？”（37）
- 狄婆子听见，又只得开门出来问说：“陈儿，你待怎么？”（45）
- 晁夫人道：“你往自家屋里去罢。你待怎么？”晁梁说：“娘是待怎么？叫我往那屋里去？”（49）
- 晁夫人说：“好孩子，你是待怎么？”晁梁说：“我不怎么，我只待还和娘睡。”（《醒》书中多“待”与“怎么”连用的例子，这里“待怎么”与“怎么”互见。49）
- 好奶奶，这还待怎么？同奶奶要多少才是够，可也要命担架呀。（49）
- 他已是关上门了，你待怎么？你到后头脱了这衣裳，擦刮擦刮，吃咱那酒去罢。（58）
- 素姐到此也便不敢怎么，只说得几声：“你去！你去！……”（61）
- 寄姐道：“你说他没有棉衣裳，我流水的脱下棉袄棉裤来，双手递到你跟前，叫你给他穿去。我也只好这们着罢了，你还待叫我怎么！”（79）

3·2·2 用于小句之后，询问动作行为的原因、理由，多表示反问：

- 你打他怎么？只怕他真是害那里疼可哩（“你打他怎么？”为反问，即“你不必打他”之义。下面的反问句均如此，肯定句表示否定，否定句表示肯定。33）
- 姑子说：“你忙他怎么？进你门来，他自然就不安静，就有了狂言语”（40）
- 要没事的，他来这里做什么？……叫他去罢，你撵他怎么？（这个例子中“做什么”和“怎么”同时使用。43）
- 你去关了天井门罢，你还坐着怎么？（45）
- 我是吃了两钟酒，老爹合我一般见识待怎么？（32）
- 茶待顿熟，请吃杯茶去！跑不迭的待怎么？（38）
- 这们早起待怎么？（49）
- 你接这祸害来家待怎么？（52）
- 人已去了，和你说待怎么？（55）
- 半夜三更，你只管打他待怎么？（79）
- 这一定没有甚么好话，学他待怎么！（85）
- 拿来喂了个狗，也替人看看家，养活这废物待怎么！（92）

也有不表示反问，确实是询问理由和原因的例子：

- 常公道：“我使了一两银买的。”狄员外道：“那里的一两银？你买的谁的？你买这待怎么？”（67）
- 陈公说：“他见我待怎么？有甚么话说？”那看门的道：“不知他待禀甚么。……”（70）

3·2·3 相当于“什么”，作各种动词的宾语：

- 那直堂的杨太玄接说道：“大爷一像有些不大自在晁相公一般。”禹明禹道：“是因怎么？”（8）
- 脱不了是巢给人，黄米怕怎么？（32）
- 爹说这取第二的意思是怎么？我不省的。（38）
- 怕怎么？谁家的坐家闺女起初就怎么样的来？（45）
- 娘陪了我去，怕怎么的？（“怎么”后面加了一个“的”。56）
- 怕怎么的？孩子闷的慌，叫他出去散散心。（同上）
- 陈公道：“你的意思是待怎么？”童奶奶道：“小的意思：这们忘恩负义的人，发到理刑那里监追，打杀也不亏他……”（70）
- 童奶奶道：“好太太呀！太太跟前敢坐，待要折罪杀呀！”太太道：“你矮坐着怕怎么？……”（71）
- 你同着众人，你说说是为怎么。（73）
- 你变了卦，是为怎么？（84）

3·2·4 相当于“怎么一回事”，作宾语：

- 只听得街上央央插插的嚷，我问孩子们是怎么。（10）
- 李成名我不知怎么，只合他生生的，支使不惯他（14）
- 不知怎么，我往京里走的生生的。（15）
- 我不知怎么，但看见他，我便要生起气来（25）
- 奶奶合他商议，他的主意看是怎么，省得他后日抱怨娘老子。（36）
- 他知道你心里是怎么？万一你心里不愿住下，不趁着这年小合你说，到有了年纪又迟了。（36）
- 你说别人是是（是是 = 很是，很对的），你说说我是怎么？（40）
- 你才说他媳妇不大调贴，是怎么？（40）
- 他来罢呀，你唬的这们等的是怎么？（57）
- 你肚子大大的是有病么？你这央央踉跄的是怎么？（57）
- 你合狄大哥像乌眼鸡似的是怎么？说他又极疼你，又极爱你；你只酸啦他不上，却是怎么？（59）
- 狄大哥，这银子或者是你不是你，你可也说说是怎么。（64）
- 二位爷是怎么？通不是咱算计的话了！（81）

3·2·5 等于“怎么样”，作谓语：

- 你知道事体怎么，便这等哭！（13）
- 你道看了他生气，如今可怎么？果然做了你的女婿了。（25）
- 知道后日事体怎么？知道有你有我？（41）

- 一日，身上不觉怎么，止觉膝盖上的肉战。(60)

3·2·6 相当于“怎么了”或“怎么着了”，做“是”的宾语：

- 说话中间，小和尚拿着他奶母子的一只鞋，飞也似的跑了来。奶子跷着一只脚，割蹬着赶。晁夫人说：“你是怎么？”奶子说：“我刚在那里缠缠脚，哥哥拿着我一只鞋跑了来了。”(36)
- 他跳起来，只往他娘的怀里钻，……怪哭的不止。他娘说：“我儿，你是怎么？你是做梦哩，你醒醒儿就好了。”(44)

3·2·7 表示语气，多表示反问语气，常与“可不”、“可不是”呼应：

- 狄周说：“我听说家里叫下的步戏，城里叫了三四个姐儿等待这二日了。”狄周望着牵头口的挤眼。牵头口的道：“可不怎么？新来的几个袁州府姐儿，通似神仙一般，好不标致哩！”(38)
- 姑子说：“你今年五十七岁，小员外三岁哩。四月二十辰时是你生日。”狄婆子说：“可不是怎么！你怎么就都晓得？”(40)
- 可不是怎么？姜爷不信，看看就知道了。(46)
- 可不有红字怎么，……批的字说他抛米洒面，作践主人家的东西。(55)
- 可不是积气怎么！亏了还不动弹，还好治哩。(57)
- 相于廷道：“姑娘，是真个么？”狄婆子道：“可不是真个怎么？……”(58)
- 白姑子道：“可不怎么？这就是翟福的媳妇子。”(64)
- 陈公一见，甚是惊诧，道：“这就是童伙计交下的么？”毛食道：“可不就是他交下的怎么？”(70)
- 龙氏道：“真个么？”素姐道：“可不是真个怎么？……”(73)
- 哥就神猜！可不是个紧邻刘芳名俊的怎么！(82)
- 差不多够一万里地，今年还到不的哩！可不走半个月怎么！(85)

表示其他语气：

- 怎么来，唬的这们样的。没有胆子，你别来怎么！（“怎么”可用“呀”来替代。38）
- 奶奶不要他，是嫌他怎么？（“怎么”可用“吗”来替代。49）
- 你夺了他去呀怎么！日子树叶儿似的多哩，只别撞在我手里！（“怎么”用于语气词“呀”之后。52）
- 臭老婆！七爷着人打的雌牙扭嘴的，你可不奚落他怎么？快装一大瓶酒，叫人送给你七爷去。(53)
- 你只造化，没撞着哩，可不叫你说嘴说舌的怎么！（58）
- 俺小老子，你一定又惹下祸了！今日是妹妹的喜事，你躲着他些怎么！（“怎么”可用“吧”来替代。59）

4 结语

《醒世姻缘传》中的“怎地(怎的)”、“怎生”不多，“怎么”占了绝大多数。这是《醒》书语言有别于《水浒传》、《金瓶梅》的一个重要特征。句尾“怎么”的多种多样的用法，只是“怎么”

在书中大为活跃的一个侧面。

吕叔湘(1985)说:“‘怎么’在主语之前是比较后起的一种语序,《红楼梦》以前还不常见。”查《醒世姻缘传》,却有不少“怎么”位于主语之前的例证:

- 怎么你两个就是孔圣人,有德行的,看着煮粥,又看着巢谷?(32)
- 狄婆子惊问道:“怎么狄周的身上也有字哩?”(56回)
- 怎么如此一个美人,藏蕴恁般的狠恶?(61)
- 俺姓狄,你姓相,怎么俺的家事用着老相来管!(76)
- 怎么一个丫头,你凌逼他叫他吊死?(82)
- 怎么太尊与他三个如此撇清?吾谁欺?欺天乎?(91)

看来,要全面考察汉语史,不能不注意到《醒世姻缘传》的语言这道有鲜明特色的亮丽的景。

最后要提到的是,《醒》书中虽然“怎么”大量出现于句尾,但在同样的位置上,也常常使用“做甚么”“怎么着”“怎么来”“怎么样”“罢呀怎么”等等相关词语,呈现出一派纷繁复杂的语言现象。要真正把握《醒》书中指代词的全貌,把握“怎么”与相关词语的内关联,必须从语史学的高度,进一步进行爬梳整理、探讨研究。在这方面,吕叔湘先生的《近代汉语指示词》无疑为我们提供了典范。

注:

1. 偶有例外。如曹禺的《北京人》中有:“我们家的东西不是拿钱买的是怎么?”(上海文化生活出版社,1947年)
老舍的《龙须沟》中有:“[娘子]我问你,你这两天又怎么啦?[疯子]没怎么!”(《老舍剧作选》人民文学出版社,1978年)
2. 参看王力1958,科学出版社。
3. 对于近代汉语的上限,有各种不同的看法。这里采纳的是蒋绍愚1994的意见。
4. 参看蒋绍愚1994第四章第一节“三、疑问代词”部分。
5. 《醒》书中常常“待”与“怎么”连用。白维国1991《金瓶梅词典》解释“待”为“想要、打算”。
6. 例句后面的数目表示在书中的回数。如(7)表示在《醒》书中的第7回。下同。

使用版本:

1. 京都大学藏《重订明朝姻缘全传》,西周先生辑著,然藜子校定,同治庚午新镌(复印本)。
2. 《醒世姻缘传》,黄肃秋校注,上海古籍出版社,1981年。
3. 【清】葛受之评《醒世姻缘传》,齐鲁书社,1994年。

参考文献:

1. 吕叔湘著、江蓝生补1985:《近代汉语指示词》,学林出版社。
2. 蒋绍愚1994《近代汉语研究概况》,北京大学出版社。
3. 王力1958《汉语史稿》,科学出版社。
4. 梅祖麟1986:《关于近代汉语指示词》,《中国语文》,第6期。
5. 胡适1931:《〈醒世姻缘传〉考证》,1933年上海亚东图书馆重新刊印的《醒世姻缘传》。
6. 张清吉1991:《〈醒世姻缘传〉新考》,中州古籍出版社。
7. 徐复岭《〈醒世姻缘传〉作者和语言考论》,齐鲁书社。
8. 香坂顺一1983:《中国語近世語ノート》,《白話語彙の研究》,光生館。
9. 志村良治1984:《中性中国語における疑問詞の系譜》,《中国中世語法史研究》,三冬社。

10. 中国語学研究会編1969: 《中国語学新辞典》, 光生館。
11. 白维国編1991: 《金瓶梅词典》, 中华书局。